

|   |  |  |  |  |                                       |   |   |                                      |  |  |   |   |
|---|--|--|--|--|---------------------------------------|---|---|--------------------------------------|--|--|---|---|
| 1 | ויהי<br>uiei<br>and-he-is-becoming           | אחרי<br>achri<br>after                   | כן<br>kn<br>so                           | וימת<br>uimth<br>and-he-is-dying           | מלך<br>mlk<br>king-of                 | בני<br>bni<br>sons-of                     | עמון<br>omun<br>Ammon                             | וימלך<br>uimlk<br>and-he-is-reigning | חנון<br>chnun<br>Hanun   | <sup>1</sup> . And it came to pass after this, that the king of the children of Ammon died, and Hanun his son reigned in his stead.  |   |   |
|   | בנו<br>bnu<br>son-of-him                     | תחתיו<br>thchthiu<br>in-stead-of-him     |  |  |                                       |   |   |                                      |  |  |   |   |
| 2 | ויאמר<br>uiamr<br>and-he-is-saying           | דוד<br>dud<br>David                      | אעשה<br>aoshe<br>I-shall-do              | חסד<br>chsd<br>kindness                    | עם<br>om<br>with                      | חנון<br>chnun<br>Hanun                    | בן<br>bn<br>son-of                                | נחש<br>nchsh<br>Nahash               | כאשר<br>kashr<br>as-which  | עשה<br>oshe<br>he-did  | אביו<br>abiu<br>father-of-him   | <sup>2</sup> Then said David, I will shew kindness unto Hanun the son of Nahash, as his father shewed kindness unto me. And David sent to comfort him by the hand of his servants for his father. And David's servants came into the land of the children of Ammon. |
|   | עמדי<br>omdi<br>with-me                      | חסד<br>chsd<br>kindness                  | וישלח<br>uishlch<br>and-he-is-sending    | דוד<br>dud<br>David                        | לנחמו<br>lnchmu<br>to-console-him     | ביד<br>bid<br>in-hand-of                  | עבדיו<br>obdiu<br>servants-of-him                 | אל<br>al<br>to                       | אביו<br>abiu<br>father-of-him  |  |   |   |
|   | ויבאו<br>uibau<br>and-they-are-coming        | עבדי<br>obdi<br>servants-of              | דוד<br>dud<br>David                      | ארץ<br>artz<br>land-of                     | בני<br>bni<br>sons-of                 | עמון<br>omun<br>Ammon                     |   |                                      |  |  |   |   |
| 3 | ויאמרו<br>uiamru<br>and-they-are-saying      | שרי<br>shri<br>chiefs-of                 | בני<br>bni<br>sons-of                    | עמון<br>omun<br>Ammon                      | אל<br>al<br>to                        | חנון<br>chnun<br>Hanun                    | אדניהם<br>adniem<br>lords-of-them                 | המכבד<br>emkbd<br>glorifying ?       | דוד<br>dud<br>David  | את<br>ath<br>»   | <sup>3</sup> And the princes of the children of Ammon said unto Hanun their lord, Thinkest thou that David doth honour thy father, that he hath sent comforters unto thee? hath not David [rather] sent his servants unto thee, to search the city, and to spy it out, and to overthrow it? |   |
|   | אביך<br>abik<br>father-of-you                | בעיניך<br>boinik<br>in-eyes-of-you       | כי<br>ki<br>that                         | שלח<br>shlch<br>he-sent                    | לך<br>lk<br>to-you                    | מנחמים<br>mnchmim<br>ones-consoling       | הלא<br>elua<br>not ?                              | בעבור<br>bobur<br>in-order-to        | חקור<br>chqur<br>to-investigate  | את<br>ath<br>»   |   |   |
|   | העיר<br>eoir<br>the-city                     | ולרגלה<br>ulrgle<br>and-to-spy-her       | ולהפכה<br>ulephke<br>and-to-overturn-her | שלח<br>shlch<br>he-sent                    | דוד<br>dud<br>David                   | את<br>ath<br>»                            | עבדיו<br>obdiu<br>servants-of-him                 | אלך<br>alik<br>to-you                |  |  |   |   |
| 4 | ויקח<br>uiqch<br>and-he-is-taking            | חנון<br>chnun<br>Hanun                   | את<br>ath<br>»                           | עבדי<br>obdi<br>servants-of                | דוד<br>dud<br>David                   | ויגלח<br>uiglch<br>and-he-is-shaving-off  | את<br>ath<br>»                                    | חצי<br>chtzi<br>half-of              | זקנם<br>zqnm<br>beard-of-them  | <sup>4</sup> Wherefore Hanun took David's servants, and shaved off the one half of their beards, and cut off their garments in the middle, [even] to their buttocks, and sent them away. |   |   |
|   | ויכרת<br>uikrth<br>and-he-is-cutting         | את<br>ath<br>»                           | מדויהם<br>mduiem<br>coats-of-them        | בחצי<br>bchtzi<br>in-middle                | עד<br>od<br>unto                      | שתותיהם<br>shthuthiem<br>buttocks-of-them | וישלחם<br>uishlchm<br>and-he-is-sending-away-them |                                      |  |  |   |   |
| 5 | ויגדו<br>uigdu<br>and-they-are-telling       | לדוד<br>ldud<br>to-David                 | וישלח<br>uishlch<br>and-he-is-sending    | לקראתם<br>lqrathm<br>to-meet-them          | כי<br>ki<br>that                      | היו<br>eiu<br>they-were                   | האנשים<br>eanshim<br>the-mortals                  |                                      | <sup>5</sup> When they told [it] unto David, he sent to meet them, because the men were greatly ashamed: and the king said, Tarry at Jericho until your beards be grown, and [then] return.  |  |   |   |
|   | נכלמים<br>nklmim<br>ones-being-confounded    | מאד<br>mad<br>exceedingly                | ויאמר<br>uiamr<br>and-he-is-saying       | המלך<br>emlk<br>the-king                   | שבו<br>shbu<br>dwell !                | בירחו<br>birchu<br>in-Jericho             | עד<br>od<br>until                                 | יצמח<br>itzmch<br>he-is-sprouting    |  |  |   |   |
|   | זקנכם<br>zqnm<br>beard-of-you                | ושבתם<br>ushbthm<br>and-you-return       |  |  |                                       |   |   |                                      |  |  |   |   |
| 6 | ויראו<br>uirau<br>and-they-are-discerning    | בני<br>bni<br>sons-of                    | עמון<br>omun<br>Ammon                    | כי<br>ki<br>that                           | נבאשו<br>nbashu<br>they-were-bad-odor | בדוד<br>bdud<br>in-David                  | וישלחו<br>uishlchu<br>and-they-are-sending        | בני<br>bni<br>sons-of                | <sup>6</sup> . And when the children of Ammon saw that they stank before David, the children of Ammon sent and hired the Syrians of Bethrehob, and the Syrians of Zoba, twenty thousand footmen, and of king Maacah a thousand men, and of Ishtob twelve thousand men. |  |   |   |
|   | עמון<br>omun<br>Ammon                        | וישכרו<br>uishkru<br>and-they-are-hiring | את<br>ath<br>»                           | ארם<br>arm<br>Aram-of                      | בית<br>bith<br>Beth                   | רחוב<br>rchub<br>Rehob                    | ואת<br>uath<br>and                                | ארם<br>arm<br>»                      | צובא<br>tzuba<br>Aram-of Zoba  | עשרים<br>oshrim<br>twenty  | אלף<br>alph<br>thousand   | רגלי<br>rgli<br>footmen   |
|   | ואת<br>uath<br>and                           | מלך<br>mlk<br>king-of                    | מעכה<br>moke<br>Maacah                   | אלף<br>alph<br>thousand                    | איש<br>aish<br>man                    | ואיש<br>uaish<br>and-lsh                  | טוב<br>tub<br>Tob                                 | שנים<br>shnim<br>two                 | עשר<br>oshr<br>ten   | אלף<br>alph<br>thousand  | איש<br>aish<br>man  |   |
| 7 | וישמע<br>uishmo<br>and-he-is-hearing         | דוד<br>dud<br>David                      | וישלח<br>uishlch<br>and-he-is-sending    | את<br>ath<br>»                             | יואב<br>iuab<br>Joab                  | ואת<br>uath<br>and                        | כל<br>kl<br>»                                     | הצבא<br>etzba<br>all-of              | הגברים<br>egbrim<br>the-masters  | <sup>7</sup> And when David heard of [it], he sent Joab, and all the host of the mighty men.   |   |   |
| 8 | ויצאו<br>uitzau<br>and-they-are-coming-forth | בני<br>bni<br>sons-of                    | עמון<br>omun<br>Ammon                    | ויערכו<br>uiorku<br>and-they-are-arranging | מלחמה<br>mlchme<br>battle             | פתח<br>phtch<br>portal-of                 | השער<br>eshor<br>the-gate                         | וארם<br>uarm<br>and-Aram-of          | <sup>8</sup> And the children of Ammon came out, and put the battle in array at the entering in of the gate: and   |  |   |   |

the Syrians of Zoba, and of Rehob, and Ishtob, and Maacah, [were] by themselves in the field.

<sup>9</sup> When Joab saw that the front of the battle was against him before and behind, he chose of all the choice [men] of Israel, and put [them] in array against the Syrians:

<sup>10</sup> And the rest of the people he delivered into the hand of Abishai his brother, that he might put [them] in array against the children of Ammon.

<sup>11</sup> And he said, If the Syrians be too strong for me, then thou shalt help me: but if the children of Ammon be too strong for thee, then I will come and help thee.

<sup>12</sup> Be of good courage, and let us play the men for our people, and for the cities of our God: and the LORD do that which seemeth him good.

<sup>13</sup> And Joab drew nigh, and the people that [were] with him, unto the battle against the Syrians: and they fled before him.

<sup>14</sup> And when the children of Ammon saw that the Syrians were fled, then fled they also before Abishai, and entered into the city. So Joab returned from the children of Ammon, and came to Jerusalem.

<sup>15</sup> . And when the Syrians saw that they were smitten before Israel, they gathered themselves together.

<sup>16</sup> And Hadarezer sent, and brought out the Syrians that [were] beyond the river: and they came to Helam; and Shobach the captain of the host of Hadarezer [went] before them.

<sup>17</sup> And when it was told David, he gathered all Israel together, and passed over Jordan, and came to

בשדה לבדם ומעכה טוב ואיש ורחוב צובא  
tzuba urchub uaish tub umoke lbdm bshde  
Zobah and-Rehob and-Ish Tob and-Maacah to-alone-them in-field

9 ומאחור מפנים המלחמה פני אליו היתה כי יואב וירא  
uira iuab ki eithe aliu phni emlchme mphnim umachur  
and-he-is-seeing Joab that she-was to-him face-of the-battle from-front and-from-behind

אדם לקראת ויערך בישראל בחורי מכל ויבחר  
uibchr mkl bchuri bishral uiork lqraith arm  
and-he-is-choosing from-all-of ones-being-chosen in-Israel and-he-is-arraying to-meet Aram

10 בני לקראת ויערך אחיו אבשי ביד נתן העם יתר ואת  
uath ithr eom nthn bid abshi achiu uiork lqraith bni  
and » rest-of the-people he-gave in-hand-of Abishai brother-of-him and-he-is-arraying to-meet sons-of

עמון  
omun  
Ammon

11 ואם לישועה לי והיתה ממני אדם ויאמר  
uiamr am thchzq arm mmni ueithe li lishuoe uam  
and-he-is-saying if she-is-being-steadfast Aram from-me and-you-become to-me for-salvation and-if

בני עמון יחזקו עמון בני לך להושיע והלכתי ממך  
bni omun ichzqu mmk uelkthi leushio lk  
sons-of Ammon they-are-being-steadfast from-you and-I-go to-save to-you

12 חזק ונתחזק עמנו בעד ובעד ערי אלהינו  
chzq unthchzq bod omnu ubod ori aleinu  
be-steadfast ! and-we-shall-encourage-ourselves about people-of-us and-about cities-of Elohim-of-us

ויהוה בעיניו הטוב יעשה ויהוה  
uieue ioshe etub boiniu  
and-Yahweh he-shall-do the-good in-eyes-of-him

13 ויגש וינסו בארם למלחמה עמו אשר והעם יואב  
uigsh iuab ueom ashr omu lmlchme barm uinsu  
and-he-is-coming-close Joab and-the-people who with-him for-battle in-Aram and-they-are-fleeing

מפניו  
mphniu  
from-before-him

14 אבישי מפני וינסו ארם נס כי ראו עמון ובני  
ubni omun rau ki ns arm uinsu mphni abishi  
and-sons-of Ammon they-saw that he-fled Aram and-they-are-fleeing from-before Abishai

ויבאו עמון בני מעל יואב וישב העיר ויבאו  
uibau omun bni mol iuab uishb eoir  
and-they-are-coming the-city and-he-is-returning Joab from-on sons-of Ammon and-he-is-coming

ירושלם  
irushlm  
Jerusalem

15 וירא יחד ויאספו ישראל לפני נגף כי ארם  
uira ichd uiasphu ishral lphni ngph ki arm  
and-he-is-seeing Aram that he-was-stricken before Israel and-they-are-gathering together

16 הנהר מעבר אשר ארם את וישלח  
uishlch ath arm ashhr mobr ener  
and-he-is-sending Hadadezer and-he-is-bringing-forth » Aram who from-across the-Stream

ויבאו לפניהם הדרעזר צבא שר ושובך חילם  
uibau eddozr lphniem shr tzba chilm ushubk  
and-they-are-coming Helam and-Shobach chief-of host-of Hadadezer before-them

17 וירגד ויעבר ישראל כל את וירדן את  
uigd uiobr ath eirdn ath  
and-he-is-being-told to-David and-he-is-gathering » all-of Israel and-he-is-crossing » the-Jordan

|    |                           |              |                       |                           |                   |                      |                       |             |          |                 |
|----|---------------------------|--------------|-----------------------|---------------------------|-------------------|----------------------|-----------------------|-------------|----------|-----------------|
|    | ויבא                      | חלאמה        | ויערכו                | ארם                       | דוד לקראת         | וילחמו               | עמו                   |             |          |                 |
|    | uiba                      | chlame       | uiorku                | arm                       | lqrath            | dud                  | uilchmu               | omu         |          |                 |
|    | and-he-is-coming          | toward-Helam | and-they-are-arraying | Aram                      | to-meet           | David                | and-they-are-fighting | with-him    |          |                 |
| 18 | וינס                      | ארם          | מפני                  | ישראל                     | ויהרג             | דוד                  | מארם                  | שבע         | מאות     |                 |
|    | uins                      | arm          | mphni                 | ishral                    | uierg             | dud                  | marm                  | shbo        | mauth    |                 |
|    | and-he-is-fleeing         | Aram         | from-before           | Israel                    | and-he-is-killing | David                | from-Aram             | seven-of    | hundreds |                 |
|    | רכב                       | וארבעים      | אלף                   | פרשים                     | ואת               | שובך                 | שר                    | צבאו        | הכה      | וימת            |
|    | rkb                       | uarboim      | alph                  | phrshim                   | uath              | shubk                | shr                   | tzbau       | eke      | uimth           |
|    | charioteer                | and-forty    | thousand              | horsemen                  | and »             | Shobach              | chief-of              | host-of-him | he-smote | and-he-is-dying |
|    | שמ                        |              |                       |                           |                   |                      |                       |             |          |                 |
|    | shm                       |              |                       |                           |                   |                      |                       |             |          |                 |
|    | there                     |              |                       |                           |                   |                      |                       |             |          |                 |
| 19 | ויראו                     | כל           | עבדי                  | המלכים                    | הדדעזר            | כי                   | נגפו                  | לפני        | ישראל    |                 |
|    | uirau                     | k            | emlkim                | obdi                      | eddozr            | ki                   | ngphu                 | lphni       | ishral   |                 |
|    | and-they-are-seeing       | all-of       | the-kings             | servants-of               | Hadadezer         | that                 | they-were-struck-down | before      | Israel   |                 |
|    | וישלמו                    | את           | ישראל                 | ויעבדום                   |                   | ויראו                | ארם                   | להשיע       |          |                 |
|    | uishlmu                   | ath          | ishral                | uiobdum                   |                   | uirau                | arm                   | leushio     |          |                 |
|    | and-they-are-making-peace | with         | Israel                | and-they-are-serving-them |                   | and-they-are-fearing | Aram                  | to-save     |          |                 |
|    | עמוך                      | בני          | את                    | עור                       |                   |                      |                       |             |          |                 |
|    | oud                       | ath          | bni                   | omun                      |                   |                      |                       |             |          |                 |
|    | further                   | »            | sons-of               | Ammon                     |                   |                      |                       |             |          |                 |

Helam. And the Syrians set themselves in array against David, and fought with him.

<sup>18</sup> And the Syrians fled before Israel; and David slew [the men of] seven hundred chariots of the Syrians, and forty thousand horsemen, and smote Shobach the captain of their host, who died there.

<sup>19</sup> And when all the kings [that were] servants to Hadadezer saw that they were smitten before Israel, they made peace with Israel, and served them. So the Syrians feared to help the children of Ammon any more.